

# Договор о сотрудничестве 交流協定書

2021年2月 5 日

« 05 » февраля 2021г.

г. Токио  
東京

г. Москва  
モスクワ

公益財団法人東洋哲学研究所 (IOP) (東京、日本)、以下「東洋哲学研究所」、代表桐ヶ谷章所長、連邦国家予算学術機関 ロシア科学アカデミー哲学研究所 (モスクワ、ロシア)、代表 アカデミー会員アンドレイ・ヴァジーモヴィッチ・スミルノフ所長、以下「RAS 哲学研究所」は以下の通り協定を締結した。

## 1. 協定の対象

東洋哲学研究所と RAS 哲学研究所は、様々な哲学の分野において共同学術研究活動を行う。

## 2. 交流の主な方向性

- 2.1. 研究プロジェクトの共同作業
- 2.2. 双方によって組織されるセミナーおよび会議への参加
- 2.3. 東洋哲学研究所と RAS 哲学研究所が行う行事で、双方が関心を持つようなものについての情報の事前交換
- 2.4. 哲学研究に関する文献の交換
- 2.5. 東洋哲学研究所と RAS 哲学研究所の雑誌への主要共同研究成果の発表

## 3. 双方の義務

По взаимному соглашению Общественный фонд Институт восточной философии (IOP) (Токио, Япония), именуемый в дальнейшем «Институт восточной философии» в лице директора Киригая Акира, и Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт философии Российской академии наук (Москва, Россия) в лице директора академика Смирнова Андрея Вадимовича, именуемый в дальнейшем «Институт философии РАН», заключили договор о нижеследующем.

## 1. Предмет договора:

Институт восточной философии и Институт философии РАН осуществляют совместную научно-исследовательскую деятельность в различных областях философских знаний.

## 2. Основные направления сотрудничества:

- 2.1. Совместная работа над исследовательскими проектами.
- 2.2. Участие в семинарах и конференциях, организуемых обеими сторонами.
- 2.3. Предварительный обмен информацией о мероприятиях, проводимых в Институте восточной философии и Институте философии РАН, которые могут представлять взаимный интерес.
- 2.4. Обмен литературой по философским наукам.
- 2.5. Публикация основных результатов совместной работы в журналах Института восточной философии и Института философии РАН.

## 3. Обязательства сторон

3.1. 双方は協定実施に必要な環境を整える義務を負う。  
3.2. 双方は恒常的な連携、情報交換、作業調整を行う。  
3.3. 協定は双方に財政的な義務は負わせない。すべての共同プロジェクトはそれぞれがもつ資金や財政支援によって行われるものであることを双方は認識するものとする。  
3.4. 共同作業の途上で得られた研究成果については、個別の協定で規定されていない限り、双方に帰するものとする。双方はそれらの成果を著作権法に基づいて保護する義務を負う。  
3.5. 本協定の枠内で具体的なプロジェクトを実施する際、追加の協定を結ぶことが可能である。

#### 4. 協定の有効期間及び手続き

4.1. 本協定は双方の署名をもって発効する。  
4.2. 協定の有効期間は4年とし、自動的に更新される。協定の変更又は停止に関するすべての提案は、そのような変更がなされる3ヶ月以上前に書面で通知をしなければならない。  
4.3. 一方が義務を遂行しなかった場合、協定の一方的停止がありうる。  
4.4. 協定書は2部作成、署名され、同等の効力を有する。各当事者が二言語の協定書を1部受け取るものとする。

#### 5. 双方の必須条項

連邦国家予算学術機関 ロシア科学アカデミー哲学研究所 (RAS 哲学研究所)  
ИНН 7704032770 / КПП 77050100

3.1. Стороны обязуются создавать необходимые условия для реализации договора.  
3.2. Стороны поддерживают постоянную связь, обмениваются информацией и координируют работу.  
3.3. Договор не накладывает на стороны финансовых обязательств. Стороны признают, что реализация любого совместного проекта будет зависеть от средств и финансовой поддержки, которыми располагает каждая из сторон.  
3.4. Полученные в ходе совместной работы научные результаты принадлежат обеим сторонам, если иное не было оговорено отдельным соглашением. Обе стороны обязуются защищать эти результаты в соответствии с нормами авторского права.  
3.5. При работе над конкретными проектами в рамках данного договора возможно заключение дополнительных соглашений.

#### 4. Срок и порядок действия договора

4.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами.  
4.2. Договор заключается на четыре года и автоматически продлевается на следующий срок. Обо всех предложениях об изменении договора или его прекращении стороны письменно оповещают друг друга не менее, чем за три месяца до внесения таких изменений.  
4.3. Одностороннее прекращение договора допускается в случае невыполнения другой стороной принятых на себя обязательств.  
4.4. Договор составлен и подписан в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу. Каждая из сторон получает по одному экземпляру договора на двух языках.

#### 5. Реквизиты и подписи сторон

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт философии Российской академии наук  
(Институт философии РАН)  
ИНН 7704032770 / КПП 77050100

法的所在地 : Goncharnaya Str., Moscow,  
109240

住所: Goncharnaya Str., Moscow, 109240

Tel.: 8 (495) 697-91-09

E-mail: [iph@iph.ras.ru](mailto:iph@iph.ras.ru)

公益財団法人東洋哲学研究所

〒192-0003 日本国東京都八王子市丹木町 1-  
236

電話 81 (42) 691-6591

FAX 81 (42) 691-6588

E-mail: [iop\\_info@iop.or.jp](mailto:iop_info@iop.or.jp)

ロシア科学アカデミー哲学研究所所長

A. V. Смирнов

東洋哲学研究所代表理事

桐ヶ谷章

Юридический адрес: 109240, г. Москва, ул.  
Гончарная, д. 12, стр. 1

Почтовый адрес: 109240, г. Москва, ул.  
Гончарная, д. 12, стр. 1

Tel.: 8 (495) 697-91-09

E-mail: [iph@iph.ras.ru](mailto:iph@iph.ras.ru)

The Institute of Oriental Philosophy

1-236 Tangimachi, Nachioji, Tokyo, 192-0003,  
Japan

Tel. 81(42) 691-6591

FAX 81(42) 691-6588

E-mail: [iop\\_info@iop.or.jp](mailto:iop_info@iop.or.jp)

Директор Института философии РАН

/ Смирнов А.В.

Директор Института восточных философии

/ Киригая Акира /

